

Rental Energy Microgrant Guide

This program invites owners of Somerville-based residential rental units in buildings with 2-4 units to apply to receive \$2,000 for qualified energy projects.

You may be eligible if:

- ✓ You are the property owner of a building containing 2 units, 3 units, or 4 units
- ✓ The building contains rental units
- ✓ Tenants have income less than 80% Area Median Income (see table below)

1 Person	2 Person	3 Person	4 Person	5 Person	6 Person
\$92,650	\$105,850	\$119,100	\$132,300	\$142,900	\$153,500

✓ You want to make upgrades to the rental unit(s) to improve energy performance, for example:

- Insulation & air sealing*
- Heat pump HVAC*
- Heat pump water heaters*
- High-efficiency clothes washers & dryers*
- Induction stoves*
- Electrical panel upgrades needed for any of above

*Mass Save eligible

City staff are here to help - please contact us if you are interested and we can help you with the application!

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



City of
Somerville
Mayor Katjana
Ballantyne



Road to
NET-ZERO

For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多資訊，請訪問

somervillema.gov/R2NZ

Persons with disabilities who need ADA accommodations to access this program, please contact Adrienne Pomeroy at 617-625-6600 x 2059 or apomeroy@somervillema.gov

If you need assistance translating or understanding this information, please call 311 (617-666-3311) or contact us at languageaccess@somervillema.gov. The City of Somerville can provide you with an interpreter for free.

Gid sou Mikwokredi pou Enèji nan Lokasyon

Pwogram sa a envite pwopriyetè inite lojman rezidansyèl pou lwe nan bilding ki gen 2-4 inite nan Somerville pou yo aplike pou resevwa \$2,000 pou pwojè enèji ki kalifye yo.

Ou kapab kalifye si:

- ✓ Ou se pwopriyetè yon bilding ki gen 2 inite, 3 inite, oswa 4 inite lojman
- ✓ Bilding nan gen inite lojman pou lokasyon
- ✓ Lokatè yo gen revni ki mwens ke 80% Revni Medyàn Zòn nan (gade nan tablo ki pi ba a)

1 Moun	2 Moun	3 Moun	4 Moun	5 Moun	6 Moun
\$92,650	\$105,850	\$119,100	\$132,300	\$142,900	\$153,500

✓ Ou vle fè amelyorasyon nan inite lojman pou lokasyon an (yo) pou ka amelyore pèfòmans enèjetik lan, pa egzanp:

- Izolasyon & etancheyite pou lè*
- Chofaj, Vantilasyon, Klimatizasyon (Heat, Ventilation, Air Conditioning, HVAC)* sou Ponp Chalè
- Chofaj Dlo sou Ponp Chalè*
- Machin pou lave & seche rad ki gen gwo efikasite*
- Fou a endiksyon*
- Amelyorasyon Panèl elektrik ki nesèsè pou nenpòt nan sa ki anlè a.

*Kalifye pou pwogram Mass Save lan.

Pèsonèl Meri a la pou ede w – tanpri kontakte nou si w enterese epi nou kapab ede w avèk aplikasyon an!

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Vil
Somerville
Majistra
Katjana
Ballantyne



For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多资讯，請訪問
somervillema.gov/R2NZ

Moun ki gen andikap yo ki bezwen akomodasyon dapre Lwa sou Ameriken ki gen Andikap la (Americans with Disabilities Act, ADA) pou aksede a pwogram nan, tanpri kontakte Adrienne Pomeroy nan 617-625-6600 x 2059 oswa apomeroy@somervillema.gov
Si w bezwen èd pou tradui oswa konprann enfòmasyon sa a, tanpri rele nan 311 (617-666-3311) oswa kontakte nou nan languageaccess@somervillema.gov. Vil Somerville kapab ba w yon entèprèt gratis.

भाडा ऊर्जा लघु अनुदान गाइड

यस कार्यक्रमले 2-4 युनिट भएका भवनहरूमा Somerville मा आधारित आवासीय भाडा युनिटहरूका मालिकहरूलाई योग्य ऊर्जा परियोजनाहरूका लागि \$2,000 प्राप्त गर्नका लागि आवेदन दिन आह्वान गरिएको छ ।

निम्न अवस्थाहरूमा तपाईं योग्य हुन सक्नुहुन्छ:

- ✓ तपाईं 2 युनिट, 3 युनिट, वा 4 युनिट भएको भवनको घरधनी हुनुभएमा
- ✓ भवनमा भाडाका युनिटहरू भएमा
- ✓ भाडावालहरूको आय सो क्षेत्रको औसत आयको 80% भन्दा कम भएमा (तलको तालिका हेर्नुहोस्)

1 जना	2 जना	3 जना	4 जना	5 जना	6 जना
\$92650	\$105850	\$119100	\$132300	\$142900	\$153500

✓ तपाईं ऊर्जाको कार्यसम्पादन सुधार गर्न भाडा युनिट(हरू)मा स्तरोन्नति गर्न चाहनुहुन्छ भने, उदाहरणका लागि:

- इन्सुलेसन र एयर सिलिङ*
- हिट पम्प ताप, भेन्टिलेसन र वातानुकूलन (HVAC)*
- हिट पम्प पानी तताउने यन्त्रहरू*
- उच्च-दक्षतायुक्त लुगा धुने र सुकाउने मेसिनहरू*
- इन्डक्सन चुल्होहरू*
- माथिका कुनै पनि कामका लागि विद्युतीय प्यानल अपग्रेड आवश्यक छ

*मास सेभका लागि योग्य

शहरका कर्मचारीहरू मद्दत गर्न तत्पर छन् - तपाईं इच्छुक हुनुहुन्छ भने कृपया हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस् र हामी तपाईंलाई आवेदन प्रक्रियामा मद्दत गर्न सक्छौं! |

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Somerville शहर
मेयर Katjana Ballantyne



For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीको लागि, यहाँ जानुहोस्:
如需更多信息, 请访问
如需更多資訊, 請訪問

somervillema.gov/R2NZ

यस कार्यक्रममा पहुँच राख्न ADA समायोजनहरू गर्नुपर्ने अपाङ्गता भएका व्यक्तिहरूले कृपया Adrienne Pomeroy लाई 617-625-6600 x 2059 वा apomeroy@somervillema.gov मा सम्पर्क गर्नुहोस् ।

यदि तपाईंलाई यो जानकारी अनुवाद गर्न वा बुझ्न सहयोग चाहिएमा, कृपया हामीलाई 311 (617-666-3311) मा कल गर्नुहोस् वा languageaccess@somervillema.gov मा सम्पर्क गर्नुहोस् । Somerville सहरले तपाईंलाई निःशुल्क दोभासे उपलब्ध गराउन सक्ने छ ।

Guía sobre microsubvenciones para energía en unidades de alquiler

Este programa invita a los propietarios de viviendas de alquiler situadas en Somerville, en edificios de entre 2 y 4 viviendas, a inscribirse para solicitar 2,000 dólares para aquellos proyectos energéticos que cumplan con los requisitos.

Requisitos a reunir:

- ✓ Ser propietario de un edificio de 2, 3 o 4 unidades
- ✓ Que haya unidades para alquiler en el edificio
- ✓ Que el ingreso de los locatarios sea menor al 80% de la mediana de ingreso en la zona (ver cuadro)

1 Persona	2 Personas	3 Personas	4 Personas	5 Personas	6 Personas
\$92,650	\$105,850	\$119,100	\$132,300	\$142,900	\$153,500

✓ Mejorar la eficiencia energética de las unidades de alquiler.

Ejemplos:

- Sellado y aislamiento*
- Bomba de calor para calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC)*
- Calentador de agua con bomba de calor*
- Lavadoras y secadoras de alta eficiencia*
- Estufas de inducción*
- Actualización del tablero eléctrico para los casos anteriores

*Aptos según Mass Save

El personal del municipio está para ayudarle. Si está interesado, comuníquese con nosotros y le ayudaremos con la solicitud.
ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Ciudad de
Somerville

Alcaldesa
Katjana Ballantyne



For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多資訊，請訪問

somervillema.gov/R2NZ



Las personas con discapacidades que necesitan adaptaciones conforme a la Ley ADA para acceder a este programa deben comunicarse con Adrienne Pomeroy al 617-625-6600 x 2059 o a apomeroy@somervillema.gov

Si necesita ayuda para traducir o comprender la presente información, llame al 311 (617-666-3311) o escriba a languageaccess@somervillema.gov

La Ciudad de Somerville le brindará un intérprete sin costo.



Guia de Microcrédito para Energia de Aluguel

Este programa convida proprietários de unidades residenciais para aluguel em Somerville, em prédios com 2 a 4 unidades, a se candidatarem para receber US\$ 2.000 para projetos de energia qualificados.

Você pode ser elegível se:

- ✓ Você for proprietário de um prédio com 2, 3 ou 4 unidades
- ✓ O prédio contiver unidades para aluguel
- ✓ Os inquilinos tiverem renda inferior a 80% da Renda Média da Área (veja a tabela abaixo)

1 Pessoa	2 Pessoas	3 Pessoas	4 Pessoas	5 Pessoas	6 Pessoas
\$92.650	\$105.850	\$119.100	\$132.300	\$142.900	\$153.500

✓ Deseja melhorar a(s) unidade(s) de aluguel para otimizar o desempenho energético, por exemplo:

- Isolamento e vedação de ar*
- Bombas de calor para Aquecimento, Ventilação e Ar-Condicionado (HVAC)*
- Aquecedores com bomba de calor*
- Lavadoras e secadoras de alta eficiência*
- Fogões de indução*
- Melhoria do painel elétrico necessárias para os itens acima

*Elegível para o Mass Save

A equipe da prefeitura está aqui para ajudar - entre em contato conosco se estiver interessado e podemos ajudá-lo com a inscrição!

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Cidade de
Somerville
Prefeita Katjana
Ballantyne



For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多資訊，請訪問

somervillema.gov/R2NZ



Pessoas com deficiência que necessitem de adaptações de acordo com a Lei de Acessibilidade para Pessoas com Deficiência (ADA) para acessar este programa, por favor, entrem em contato com Adrienne Pomeroy em 617-625-6600 x 2059 ou apomeroy@somervillema.gov

Se precisar de ajuda para traduzir ou compreender estas informações, ligue para 311 (617-666-3311) ou entre em contato conosco pelo e-mail languageaccess@somervillema.gov. A Prefeitura de Somerville pode fornecer um intérprete gratuitamente.

Road to
NET-ZERO

租赁能源微型补助计划指南

本计划诚邀索 Somerville 市拥有 2 至 4 个住宅出租物业的房东申请。
合格的能源项目，每项可获得 2,000 美元补助金。

符合申请资格的条件：

- ✓您是拥有2、3 或 4单位物业的房东
- ✓物业内有出租单位。
- ✓租户之家庭收入须低于地区中位数收入 80%（请参阅下方表格）。

1人	2人	3人	4人	5人	6人
\$92,650	\$105,850	\$119,100	\$132,300	\$142,900	\$153,500

✓希望对租赁单元进行能源效率改善的改造，例如：

- 隔热与空气密封 *
- 热泵空调系统 (HVAC) *
- 热泵热水器 *
- 高效率洗衣机与烘干机 *
- 感应式炉灶 *
- 电气面板升级（为配合上述设备所需）

*符合 Mass Save 计划资格

只要您有意申请 – 市府工作人员随时为您服务，请联系我们，我们将协助您完成申请流程！

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Somerville市
Katjana
Ballantyne市長



净零碳排之路

Road to
NET-ZERO

For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多資訊，請訪問

somervillema.gov/R2NZ

残障人士若需美国残障法案 (ADA) 规定的便利设施以参加此活动，请联络 Adrienne Pomeroy，电话 617-625-6600 分机 2059，或电邮至 apomeroy@somervillema.gov。

若您需要语言翻译以了解本信息，请致电 311（或直拨 617-666-3311），或电邮 languageaccess@somervillema.gov 与我们联系。Somerville 市将免费为您提供口译服务。

租賃能源微型補助計劃指南

本計劃誠邀索 Somerville 市擁有 2 至 4 個住宅出租物業的房東申請。
合資格的能源項目，每項可獲得 2,000 美元補助金。

符合申請資格的條件：

- ✓ 您是擁有 2、3 或 4 單位物業的房東
- ✓ 物業內有出租單位。
- ✓ 租戶之家庭收入須低於地區中位數收入 80%（請參閱下方表格）。

1 人	2 人	3 人	4 人	5 人	6 人
\$92,650	\$105,850	\$119,100	\$132,300	\$142,900	\$153,500

✓ 您希望對租賃單元進行能源效率改善的升級，例如：

- 隔熱與空氣密封 *
- 熱泵空調系統 (HVAC) *
- 熱泵熱水器 *
- 高效率洗衣機與烘乾機 *
- 感應式爐灶 *
- 電氣面板升級 (為配合上述設備所需)

*符合 Mass Save 計劃資格

只要您有意申請— 市府工作人員隨時為您服務，請與我們聯繫，我們將協助您完成申請流程！

ose@somervillema.gov | 857-270-4965



Somerville 市
Katjana Ballantyne 市長



淨零碳排之路

Road to
NET-ZERO

For more information, go to
Para más información, visite
Para obter mais informações, acesse
Pou plis enfòmasyon, ale nan
थप जानकारीका लागि मा जानुहोस्
如需更多信息，请访问
如需更多資訊，請訪問
somervillema.gov/R2NZ

殘障人士若需美國殘障法案 (ADA) 規定的便利設施以參加此活動，請聯絡 Adrienne Pomeroy，電話 617-625-6600 分機 2059，或電郵至 apomeroy@somervillema.gov。

若您需要語言翻譯以了解本資訊，請致電 311（或直撥 617-666-3311），或電郵 languageaccess@somervillema.gov 與我們聯繫。Somerville 市將免費為您提供口譯服務。